

ГЪЖИМЯГЪММЕД ГЪЖИЕВ

Артурин луф



Махачкала - 2001

ГЪЯЖИМЯГЪЯММЕД ГЪЯЖИЕВ

Артурин луф



Махачкала - 2001



Гаджимагомед Гаджиев родился в 1953 году в селении Хурик Табасаранского района. Окончил филологический факультет Дагестанского государственного университета, работает учителем в родном селе.

Стихи Г. Гаджиева опубликованы в республиканской газете «Зори Табасарана», альманахе «Литературный Табасаран», ряде коллективных сборников стихов на табасаранском языке. Как педагог Г. Гаджиев уделяет много внимания детской тематике в поэзии. Стихи Г. Гаджиева призывают детей любовь к родному краю, животному миру, труду, горским обычаям, вводят детей в мир прекрасного воображения.



АРТУРИН ЛУФ

Кьюрдун саб мичли йигъан
Аяз-аба либцруган.
Зав'ан абхъра хюсиб йиф,
Дубхънайганси завкан сиф.
Шюшйирихъ рабхру миклу,
Йивури мукъмар адлу.
Фици — вуш му завун хю
Ккабхъру айвандикк ахю.
Йиф чIатинди ижибкIуз,
Айван йифхъан марцц апIуз
Ккунди тIапIза дидин раkk -
Дугъужвза раkkнин тарнаkk.
Фу лигурва: айвандикк
ГукIиниди саб луфран чирккв
Дийибгъна дабгъну ахълу,
Вуди- дарди чав жанлу.
Гъяракат апIну, узу
Гъибисза луфран чирккв му,
Хъибтну думу йиз хабахъ
Абцза мани хулан раkk.
«Абузар адаш, уву

Чава узуз луф думу»,
КІури Артур гъажаргъу,
Гъябкъси узухъ луф гъабгъу
Узхъан му луф Артури,
Дидиз жан-юкІв апІури,
Ихтиятди гъибису
Ва чав курсдин дусу.
Луф дичибгнубу кубчІвнайи
КІул гъюнаригъ гъюбжнайи.
Луфран успахъи къамат
Дидик рябкъюрдаи зат.
«Фу гъабхъунвуз, бицІи дуст,
Гъаз дубхънава мици сушт?» -
КІури ктатури хилар,
Ахтармиш гъапІу ликар.
«Къамкълин исхъан мидин лик
Гъудубшвна, ахъю адаш.
Магъа дуфну уву лиг,
Эгер йиз гафар дюз дарш.
Дада, лига увура
Фу дубхънаш му факъириз...
Луфран юкІв утІубчІвура...
Дубхънахъиди гучІ мидиз.
Дада, мидин язухъ ву,
Гъабхурза духтрихъна луф.
Даршиш йибкІуб мумкин ву!»

Адабхъу Артурин «ухът».
 Артур гъушу Велдихъна,
 Гъуншдиъ айи духтрихъна.
 Чан луф улупну, дугъу
 «Сабаб апІина»... - гъапну.
 -Я бай, Артур, я гъунши,
 ГъапІза узу яв луфраз?
 Агъ уву гъучи, гъучи,
 Аъмал гъапІунва «дустраз»?
 Велди Артуриз кІуру,
 Тахсир кайибси дугъак.
 Артуриз гиран шулу,
 Велдин гафар куркІган кІвак.
 - «Вели халу, зу валлагъ
 (Заварин ал аллагъ)
 Луфраз гъивундарза гъич...
 ...Абзариз гъибихъну ич.
 Хилъан гъябгъюру луф йиз,
 Хъана тавакъу вуйиз:
 Кюмек тува яв хилин,
 Язухъ вуда чІивибдин!»-
 Миннат апІруси Велдиз
 Хъана кІуру Артури.
 Гъял апІуз балин дерди
 КІул ккивдар дугъу, кІури:
 «Узу адмйирин духтур

Вуза, аьхир, дуст Артур.
 Эгер гъахьиш ву кефсуз,
 Узу лигурза увуз.
 Малариз ва жакъвариз
 Лигру духтрар ву жарйир.
 Чпин кесп аьгъа дуариз.
 ...Зяя хьидар яв жафйир.»
 - «Узуз таниш малдухтрар
 Адарзуз ихь шагъриъ гъич.
 Наан агуза дурар?
 ...Ктариз жара касдик мич»
 - «Хъа узуз, дуст, вахт адар,
 Ляхниз гъагъюз дубхъна къан.
 Айиз гизаф иццрудар
 Больницайиъ гъадмукъан!»
 - «Фукъан мич! Ли юк! В айир
 Вели халу, дарнахъа!
 Му луф аьз' ятнаъ айиб
 Увуз рябкьюрдаринхъа?»
 Багъиш ап! Ин биц! И дуст,
 Шулдар му ражну узхъан
 Яв дердназ кюмек ап! Уз,
 Хъа сабаб пуз шулзухъан:
 Гъудубшву йишв, ижмиди
 Куч! Кукъну к!урбар, сигъди
 Лазим ву ивуб гипсдиъ,

Ва гъитуб ихтиятди.
Гъудубшву кІурбин паяр,
Сикин вуш, ухти карсди.
Ккудушган къадар йигъар,
Яв луфру ликар ккурсди»,-
КІури удучІву духтур
Хул'ан, чан ляхниз гъягъюз.
Гъушу чпин хулаз Артур
Луф къефсиъ сикин апІуз.
Гипс гъабгнийи Артури,
Аптекийриз жаргъури.
Гъабхътар апІуз ишлетмиш,
Дидин сир дарди ачмиш.
Ликрин гъудушву паяр,
Карснугъди сабдик саб,
Спичкайин кІулин къатІар
Киври сабдин гъвалак саб.
Юкъуб тереф кІурбарин
ТІапІну айти къларин.
Илдижну мурслин жарар,
Ижмиди карснугълар.

* * *

Гъягъюру вахтар - йигъар,
Сагъ шулу луфран ликар.
Артурин кІван сикинсуз
Рафтар хъундар мянасуз...

- «Магъа ,дада,йиз ляхин...
Убдура луфру дяхин
Мидин лик сарун ву сагъ
Гамар алдагъура чав», -
Улупура Артури
Луф дадайиз, аьлхъюри,
Такабурвал кади кІвак.
КибтІрайганси медаль чак.

* * *

Марци хураг туври чаз,
Жакъв хъуз кІури бегъем сагъ,
Артури уьбхюру луф,
Дидкан хъайиз тамам къуш.
Аьхир чав кІуру саягъ.
Луф гъабхьиган бегъем сагъ,
ЧІатна адабгъуз кІури,
Бисуру луф Артури.
- «Ихъ луфраз тІагъру дубхъна
ЧІатна гъябгъюз ккун дубхъна»,-
Дупну ,Артур хяназди
Диш гъаши луфра гъади.
Хяназ уч шулу баяр,
Артурин дустар - таяр,
Луфраз жан-юкІв апІуру,

Гъюдли хилар ктатуру.
Гъаму сяагна завуз,
Душваъ тамашйир апІуз,
Удубчвур луфарин гъварч,
КІуруси «учугъна гъабч».
Гъуш теебтган Артури,
Думу зирингди тІибхур.
«Номерар» улупури,
Диди «сальтойир» апІур.
Артурин юкІв дубхъна шад,
КІваантІан ктабгъура «дад».
Завуз шадди лигуру
Ва чан дустариз кІуру:
Лигай, дустар, йиз луфраз
Фу успагъиб вуш думу!
Лигай, дустар, йиз луфраз.
Фици тІибхураш думу!



МУЧЧВРАР

Сар жигыл бай - Шагмурад,
Вуйир бабан кIваз мурад,
Яшамиш шула Хюрикк
Чан бабан мани хиликк.
Дугъан баб ву зигымлу,
Гъарсаб ляхний дурумлу.
Вуйиган учв зегъметкеш,
Уьмур ву дугъаз -пешкеш.
Ляхин кадру темпел кас
Ккунир дар гъич дугъан кIваз.
Кесп кадру темплин уьмур
Вардиз агъя вуйиб кур.
Ихъ уьмур ва яшайиш
Балгрур вуйихъ зегъметкеш.
Хтулин гележег нурлу
Хьну ккунду кIваз сабурлу.
Гъадриз, апIури текрар
КIури шулу чан гафар:
«Темпел махъан йиз мурад,
Йиз азиз бай Шагмурад»...
...Му ражну улупура

Аба фици лихураш:
«Рякъяравуз абайи,
Лихру хулаъ деънайи,
Муччврар ктаураш фицдар
ГакІвликан - гавагъирар!
Архйирихъан гъубзнайи
Сяняаът ихъ абайиз
Аманатди туврайиб
Ву архйири наслариз.
Агъю апІин увура..
Гъамус яв нубат дуфна
Ихъ архйирин аманат
Бисуз яв хлиз саламат.»

* * *

«Аба, къувват ибшривуз!
Ляхнихъ кюмек ккундувуз?»-
КІури, бай чан абайин
Багахъ деу гутай'ин.
-Хушгелди, хтул ,хушгелди!-
Аба гъилигу шадди.
Али йишв'ин за гъаши
Ва разидиси гъапи:
«Муччврар апІбаъ лихруган,
Кюмек лазим ву гъарган.
Кюмекчийир аш къюр —шубур,

Ухти гъязур шул муччвур.
 Гъайгъушнаъ ади явра
 Ккуниб азуз жарабра:
 Архйирин ирс ккундузуз
 Яв марцци хилиз тувуз...
 Увур, йиз бай, сарун
 Мурччвур ктапIуз дубгъну ккун..
 ГакIвликан мурччвур ктапIуб
 Гизаф ляхин айиб ву.
 Хъа архйирин ирс уьбхюб
 Ихъ гардандиъ буржи ву.
 Улупидиза увуз
 ГакIвликан мурччврар ктауз
 Яв му ляхниз гъабшиш аьшкъ
 Увкан хьиди уста гъяхъ.
 -Ккундузуз, аба, узуз:
 ГакIвликан муччврар ктауз.
 КIваантIан кIурза увуз:
 Аьшкъ азуз му кесп дубгъуз
 - Эгер дициб аьшкъ аш яв,
 Абкъин хян'ан увуз гурд.
 Бис ихъ тму куриж хлиз яв
 Ва узухъди муччврар хъурч.

* * *

Абайин гурдакк ккайи
 Чарч ц'ибсана гъатIабццну,

Хянаъ гъязур дапІнайи
Гурд бали хулаз гъабхну.
Чарчнини гурд дубкъруси
Дивну абайи гъапи:
Ари гъамус деъ жвиси
Ва узу апІруб апІин.
Ухъу пирпун, миццругъин
Гъахнийхъа гъар'ан гакІвлар,
Хъасин, иливну дурхин,
Гъядяхнийхъа гирдмар -
- Кебгъу дугъу насигъят
Цийи кІултІан гъамсяаѣт -
- Гурд'ин гирдмар тІаркІнийхъа
Ва шаршакъйир апІнийхъа.
Хъюгънийза муччвур ктапІуз
Ва увузра улупуз.
ХъабтІну муччврин кІул апІрушв,
Дидин маш ккадапІнийза.
Кидипну герек дарушв,
Муччврин рижв ккирибкІнийза.
Магъа екІвухъди гурд'ин
Узу ккирикІу муччврар.
Гъамус ихъ бици гурд'ин
Хула ктаурхъа мурар.
Гъарсаб ляхнин айиси
Муччвур ктапІбанра а сир

Сир аьгъюб ву замивал
 Муччврик дархъбан камивал.
 Хъубчайиз улихъна, лиг,
 Иливур кІул' ин кІалиб.
 Муччврин машнак кубчІвруси,
 Хътатур къалам кІалбихъан
 Рижвра къайдайиъ шлуси,
 КапІур дидикра лишан.
 Хъасин хъубчур куржихъди
 Гъамци, ктирчури швулар
 Каънайи лишнарихъди,
 Ктаур мурччварин кІулар.
 Артухъ адабтІур гакІул
 СатІи шлушва рижв ва кІул.
 Муччврин кІулихъинди рижв
 КтапІур цибди дибиржну.
 Хъа кІул албагур, хялижв,
 Дибгъруси цІиб хъацІабкнү.
 Гъамус куриж бис яв хлиз,
 КадапІ увура муччвур -
 -КІуру абайи бализ,
 Хъа чав цІиб эргвал йивур...
 «Гъамци кІалбин лишнихъди
 КадапІ муччврин кІул дишди.
 Артухъси хъубчнү кІулхъан,
 Хъа швул кидип рижвнахъан» -

- ЮкІв кидрибсди абайи
Давам гъапІу насигъят.
Бализ апІруб агъяйи,
КтапІуб вуйи чаз рягъят.
Қуржин мурз гъябгъюрайи
ҚапІнайи лишник кубкІри.
Балин хил либхурайи
Лишнихъди илбицури.
Абайиз рябкъюрайи
Чан хтулин хлин сарасвал.
Му ляхни кипри айи
Абайин кІвак утканвал.
- «Баракаллагъ йиз бализ! -
Гъапи абайи хтулиз.
Гъамус агъю гъабшизуз
Увкан шлуб халис уста
Йиз алатар гъит увуз,
Хъа узу вуза гъужа...»
«Гъубзру гъамус апІуз урч -
Мушва герек ву рукъуч,-
Давам гъпІу абайи
Насигъят, чав туврайи, -
Ихтиятди йивури
Рукъуч, швул идипури,
УтІубчуру муччврин кІул
Хъайиз чаъ къадарин урч»

* * *

Муччврн машна йивури
Абайн учІру рукъуч
ЧІатху швул идипури
ГъапІу Шагъмурадди урч...
Магъа утІубчхъа муччвур,
Сарун шула му гъязур -
Гъапи абайи шадди,
Дибисну муччвур зади -
Гъамус дапІну ккунду рас
Дярхру кІаркІрихъди, мирас.
КІаркІри рас апІбан гъяляхъ
Гъадабгъурва хилиз куцІ
Ва сакІал шулу саягъ
АцІабхурва муччврн урч.
Муччврар сакІал апІруган
КІаркІри алцабхур сабан.
СакІал гъапІхъан саб тягъяр,
Алдатуру сакІли къяр.
Гъамци абхуруш муччвур
КІалбиъ убзубси рябкъюр»

* * *

Абана хтул хяхъхъдиз
Гъузу апІури муччврар.

Дурар лихуйи шадди
Ва апиуйи зарафтар.
Гагъ абайи ктаури
Шагъмурадди архуйи.
Я абайи архури,
Шагъмурадди ктауйи
Хябяхъдиз гъапиу гъязур
Къявидигъна къаб муччвур.
«Магъа, дуст кас, ихъ муччвур,
Ужудар гъахъну мурар, -
Гъапи абайи бализ,
Килигури муччвариз...
Гъамус гъубзру асасуб-
Муччвурар уччвуди дикIуб.
Мучвриин ранг алапIруб
Бу чак кешрийир кауб.
Муччвурар дикIру алатар
Бу къюб жюре ликIнакIар.
Сабдин кIакI ву кIаркIринсиб,
Хъа тмунубдин - ритIшнинсиб.
Сабди зигур диш цIарар,
Хъа тмунубди зигзагар.
ЛикIнакIарин кIакIар цIигъ,
Ургурайи аржларигъ
Гъивну, апиуру рицру,
Чпи хъайиз бегъем уъру.

Гъамус лиг узу гъапІруш,
 Фици муччвур бикІуруш...
 Гъамци гаргул хлиъ муччвур
 Бисуру, йиз бай ужур.
 Гъарччул хлиъ бисну ликІнакІ,
 Бицури чан уъру кІакІ,
 Думу лишнихъди гъабхур
 Ва муччврик кешре капІур»...
 Абайи бикІру муччвриз,
 Муччврик кубччвру кешрейиз
 Шагъмурад дикъат лигур
 Ва чяхъна ликІнакІ бисур.
 Абайин хилин ришвбар
 Хъюгъру бай апІуз текрар,
 Хъа тажруба адарди,
 Хил дици вердиш дарди,
 Муччврик куччврайи цІарар
 Тамам марцидар шулдар...
 Кешре чІур гъабхъи муччвур
 Дишла пичназди гъябгъюр.
 - «Ча сабсан ражну узу
 БикІурза лигуз уву»,
 КІури, дибисну ликІнакІ,
 Уъру дапІну дидин кІакІ.
 Абайи сабсан муччвур,
 Чав бикІури, улупур

Гъарсаб кешре, гъарсаб цIар
Фици капIруш кидибтур.
...Абайин хил гукIниб дар,
Либхура вуди паргар.
-ЛикIнакI ча яв узухъна
Аба гъамус гъудубгъза!»-
КIури Шагъмурад хъюгъю.
Ва сабсан муччвур гъюбгъю.
Думу лап русвахъ шулу
Ва абайиз лигуру...!?
- «Махъан, йиз бай, зат русвагъ.
Узу хъюгъруган, валлагъ,
Муччварар апIуз байвахна,
Шуйзуз гъар муччврихъ тягъна.
Йивури ич абайи.
...Дугъахъ сабур хъадайи.
Хъа узу сабдихъди саб
Хъуб муччвур пуч гъапIнийза
Ва дирхъамина гизаф
Муччварар пичнаъ гъургунза.
МапIан хтул, уву зат дерд,
Увкан хъиди уста мерд.
Уву ктаунва муччварар
Ужуб ери айидар...
Хил либхури, либхури,
Думу вердиш апIури

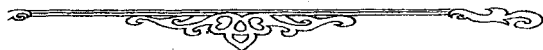
Уччу кешре капІдива!
Марци кешре капІдива!
Гьамус бис яв хлиз алат,
Увуз кюмк шул аллагъ»-
КІури, абайи балин,
Чан кІюгъли Шагъмураддин
Хъана хлиъ ивру ликІнакІ,
Уъру дапІну дидин кІакІ.
Бали цІиб русвагъдиси
Хилиз ликІнакІ бисуру.
Гъалабалугъ кадиси
Хъана чав бикІуз хъюгъру.
Му ражну гъяракатар,
Балин чалашмиш'валар
Вуйи лап ихтиятдар
Ва гъадмукъан сарасдар.
Натихайиъ Шагъмурад
АпІуру чан ляхни шад.
Аба утканвал кади,
КІвантІарик аълхъюб кади,
Дийигъна даркІури гаф,
ЮкІв абцІну фикрари саф.
«Магъа, аба, гьамус лиг,
Фици гъабхънуш ляхин ихъ»,-
Бали, за дапІну чан кІул,
КичІибкъур абайиз ул,

Улупури чан мучвур,
КапІнайи кешре уччву.
Абайи кІуру бализ,
Килигури чав муччвриз:
«Кешре гъабхъну, дуст, марциб,
Хъа муччвур ву лап сакІлиб.
Къимат дивурзавуз — «хъуб»,
Муччвур гъаци ву ужуб».

* * *

Шагъмурадди муччварик
Кешре капІну ккудубкІу
Ва къюб муччврин рижварик
«Бабаз пешкеш» гъибикІу.
Хъасин, абара хъади,
Бай гъягъюру бабахъна
Ва кІвак утканвал кади
КІуру, душну багахъна:
«Баб, ихтияр ча учуз
Тувуз ич пешкеш увуз.
Миржибли Март ву закур,
Ич пешкеш апІин къабул».
Муччврар дисуру бабу
Багъалу шейъси уьбгъру
Ва гизаф рази шулу,

Бализ дюъйир апиру...
...Баркаллагъ,йиз бай, увуз,
КIваин апибаз ву узу.
Яв кесп мубарак ибшри,
Увуз зур бахтар ишри!



ЗАВУН ХУТІЛІЪ

Завун хутІлиъ дубзна гъизил,
Амма «малла» йивуз гъархна
Таза шавгъар, дарди сикин,
МучІушназ йивури хъебгна.

Датли уь'йир гъаъра гъурджкан,
Йигъ улубкъбан зенг йивури.
Йифрин гъарзар эрхна зав'ан,
Ригъдин нурар атІагури.

Каспий гъюлин хяран чІинахъ
Ахю прожектор либхура.
Лиг, магъа, Жѹф дагъдин кІакІнахъ
Дидин сабни нур либцура.

Ич Ис нириъ мичІли шидра,
Гавагъир кІикІлар жикІури,
Зиринг ву, гъарганси, гъира,
Шадвал халкъдиз бахш апІури.

Ич бицїи багъ - клубдин сягъна-
Дибисна жакъварин хори.
Мяъли ву гъич кадриб тягъна.
...Дакъура кїулар гъарари.

Гъит ихъ уъмрикан гъарсад йигъ
Гъамци гъевеслуди ккебгъри.
Кїваз азгарвал тувру ишигъ
Ихъ уъмрин юлдашди гъубзри.



МАГЪА, ЗАВУ....

Магъа . заву жилиз улар кчюкьюра,
Сабдихъди саб гъизилин хядар кургри.
Надинж микІлу сакит гъарар тІурччура,
«Уягъ йихъай, гвачІнин улубкъна !»- кІури.

Ярхлаан дериндиан Каспий гъюлин,
Гъизилин чарх удубчІвур, инчІв кади
Ягъал дагъларин рахи кІуларин
Уъру бамбаг гъюбхна сикинвал кади.

Дагъдин кІанакк багъри Ис нир жабгъура,
КкудубкІну чан нивкІун сиягъят вари
Жакъварин мукъмар зирингди рагъура,
Инсанарин юкІварик гъевес капІри.

Дагълу вилайтдин уткан ичІариъ
Шавгъаратдин пчІу ва сикин диф дабхъна.
Хъадукран халис хяларик- псинчІарик,
Мани гъарзук аргну, гъаракат кабкъна

Ииз ликарикк ккайи кюкдин халачи
АлабцІну а гъюдран цІару улари.
ГвачІнин ухди рякьюъ учвІнайи юлчи
Гъайбатлу дапІна ихъ дагъдин кІулари.



ХЯБЯХЪ

Кафарийиан мани кьиблайизди
Кьудратлу дифарин дагълар жаргъура.
Аьхиримжи зяиф ригъдин нур кади,
Дифарин къял цигъ гъипнайси, убгура.

Гъизилин чарх тIагърудиси ккебкри а,
Баркаллагъ дупну гъябгъюра чав нивкIуз.
Ваз нубатнан агъавализ гъюри а,
Дюн' яйин чан арсран акв улубзуз.

Магъа думу, шураз ккилигру байси,
Гъулан зиихъ дагъдихъан хъилибгура.
Лап явашди, нач'вал кайи халижъси,
Яркъу хяраз сейирназ удубчвур.

Улар арцри уьлчIюкьюра хядари,
Жабраилин рякъ ачухъди рябкъюра.
Электрик лампочкйирира, хядариз
Жаваб туври, ич гъул'ан нурар гъаъра.



ЧВУЛ

Хил алдатну чвли кІуллаи табиатдин
Гъатху —цІару рангарихъди дабснайн.
Аяз гъюра гаркІалси делегчийин
АлдапІурай кІуллаи чІарар ахърайи.

Ригъди жилихъна буш хилар чІакІура,
Дярябкъри гъи жумарт хиларин бушвал.
Нурарин манишин фасли йибкІура,
Тадабгъури табиатдихъан хушвал.

Либцура чвул кевшенариъ фурслуди,
Чан мичІли нефес гъарариз йивури.
Зяиф кІажар гъюрхна микІлахъ пашманди,
Чвул хъебгнайн дурниириз ухшар вуди.

Гъи нир бизар дубхънайиганси гъибгъразуз,
Хъадукраси гегъеншди дар дидин сес.
Хъадукар..., хъад..., чвул сагъиб дубхъна гъамус,
Дидин гъурдаъ абхъна гъи нирин гъевес.

Бизар дубхъна нир жабгъуз, мяъли апІуз,
Вахтну дидин зиринг жандиъ гъам ипна.
Сюгъюрчи чвлиз ккунду нирин чІал бисуз,
Гъибтуз жансуз, хъадукар гъайиз мина.



ХЪАДУКРАЗ ТУВ ГАФ

Хъана гъи йиф, зиквар лизи-
Жил'ина абхъра,
Гъюдли леэф алди зиин
Хутлар даахна.

Ами кьюрдун мичли хабаъ
Дюн'я ижмиди.
Гъафну хъадукар чан вахтна
Женгназ кьюрдухъди.

Амма диди туврадар тахт
Хъадукраз ухти.
Шули адар хъадукрахъан
Зигуз кьюрдухъди.

Вушра кьордуз к'ура вахтну:
«Вяда гъубшну яв.
Жилар йифхъан азад дап'ну,
Хъадукраз тув гаф».



ХЪАДУКАР

ГъирцІу жил'ин хъадукру кьордун йирфар:
Аьхир гъалиб гъабхьн хъадукар дид'ин.
Ригъдин мани лигбари гъерцІу йифар,
Дерйир гъараху аьлхъруси чпи кьорд'ин.

Дифрагъян аьлхъюрайи ригъдин мащназ
ЦІару жакъвли йивура мукъмар адлу.
Хъадукрахъди шараб дубхънайи жакъвар
Ухшар вуда шаириз мюгъюббатлу!

Хъадукран нефесну дапІнайи уягъ,
Къабирихъан давам тувундар хулаъ.
Ригъдин сюгъюрчи чІимрарикк хъадукран
Лишанси рябкъюра къаби жан дугъан.

Тазраъ итну бабу бицІир жикІура,
Улурзури штухъди нурарра ригъдин.
Уьлчюкьюри арццра бицІири улар
Рангарихъди ацІнайи деккучІимрин.

Зегъметкешдиз дийиґъна ккилигури
Ахю хутІлар, тІумтІин баґълар ва бистнар
...Ватан варлу апІуз зегъмет зигури
Нежбер хъюґъра ляхнихъ хъиржвну чан хилар.

Йиз кІваъра убчІвна хъадукран нефес хуш,
ЧІиви ґыссар тувруб аьламдиз вари
Шад апІура диди йиз юкІв ґевессуз,
ґевеснан мискъал литІнар мухриъ ахъри.



ДАРКЪВАН ЙИФ

Къюрдун йигъарихъди зигну,
Хъадукар гъи ухти гъафну.
Хъадукран йигъди чан нулар
Улурзура жил'ин жумарт.

Ригъдин умун вуй хиларигъ
Ришвура т'улар дюркмаригъ.
Багъдиъ рахуз хъюгъна жакъвар,
Шад ап'ури вардин юк'вар.

Вари аьламдихъди сабси
Тархъну адар эйси багъдин.
Багъбанчийиз шадвал адар,
Дугъу гъаз-вуш эрхна к'вант'лар.

Гевюл дьобгъна фти-вуш дугъан,
Му хъадукран азгар йигъан.
Саб дупну зав гъабши к'лару,
Багъбанчийин машра — аку.

Зав'ан абхъу пч'лу йиф-дархъван,
Багъбанчийи гъап'лу ялхъван.

Вари аьвам вуйган шад
Уву эрхну айва кІвантІар,
Ялхъвниъ арагънава гьамус,
Гьавйир чІюргъюб гъаз хуш вувуз?-

Гьерхунза багъбанчийихъан,
Суалну йиз юкІв убдруган.
Думу йиз машназ гъилигу
Ва суалназ жаваб туву:

-Ав, гъи гьавйир гьюдюхюб йиз
КІваз, дугъридан, лап хуш вуйиз.
Нагагъ даркъван йиф дурубгъди
Кюкю адабшвиш йимишди,
Аязну кюкдиз йивуру,
Думу гьарлан алдабхъуру.
Хъа гъи магъа гъюра зав'ан
Узу ккилигру йиф - даркъван.
Кюкю адабшвишра закур,
Йимишдиз гучІ имдар сарун.
Магъа сир гъиссарин йиз кІван,
Агъю дубхъну ккундуш увуз:
Жвуву апІру ляхниз узхъан
Шулдар вижмасузди лигуз.



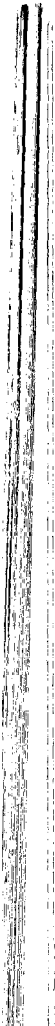
ФАСЛИН ШИКЛАР

ГъачIарккура гъарари жумарт хилар,
Йимиш теклиф апIури инсанариз.
МикIраз шабаш апIура гъатху кIажар,
Ялхъвниъ айи баяриси шубариз.

Уткан либае алабхъну, багъдиъ гъарар,
Мяракайиз уч духънайи шубарси,
Дийигъна, ришвури гъайбатлу жанар,
Мяъли кIурайи халис артистарси.

Явашди убгъурай мархълин цадлари
Рукъан гъваин назук тIубар йивура.
Кми-кмиди кючйириз гъюру дифари
Хялижвди дуфнайи чвулкан улхура.

КIваан хурам мукъмар апIури, нежбер
ХутIлин гъирагъдихъ разиди лицура.
Чав апIурай ляхин ву мугъаз эзбер.
Наан, фува фици шулаш рябкъюра.



Тартиб дапІнайи ахю хутІлиъ цІирар
Вари сабси ругдикан казагура.
ТІурфан дубгъну мушвлан дурушиш нирар,
ХутІлиъ мягьсул хьибди, думу рябхъюра.



* * *

Гьарари бушдиси хлинцар тIурчIвур,
Чпин ликарикк кIажун гьалав тIабцури.
Табиатдин кул'ин чвли таж улубкIна.
Девир хусуси рангари балгури.

Лизи кьюрд му ляхникан гьич рази дар,
Хлибгура хъял кади Кьаркьул дагъдихъан.
Вахт-вахтари, апIури мичIли пуф-ф-фар,
ТIубчвур чвли тахт диди дериндиан.



* * *

ДагътІин алза, кІваантІан гъяйран вуди,
ВыставкайтІеси дийигъну шикларин.
Фукъан гъилигишра, ул гъич адрабцІди,
Аьшкълу духъну арчнайи тухъ рангар'ин.

Агъсакълариз ухшар ву кІулар дагъдин,
Таярихъди хуш сюгъбатназ дуфнайи.
Дерйир- халачйириз дагълу шубарин,
Нурлуди тавханайин жил ккабцІнайи.



* * *

Дагъди чaхъ, дагълу шуру япон шалси,
Хъипна уткан рангар кайи сивун хяр.
Душваъ, мяракайиз дуфнай хяларси,
Гъевеслуди ляхниъ архъна баяр шад.

УкIаригъян цIару улар аьлхъюра,
За шулай ригъдин нурар атIагури,
Аку цIадлар баярихъди улхура:
«Убшвай ичра кюмек къабул апIури».



* * *

Пагъ, фукъан уткан дарин йиз дагълу юрд!
Табасаран шуран гъалвиз ухшар ву.
Дагъларин кІакІар лизи ву, алди кьюрд.
Дерйир,гъар жүре ранг ади, цІару ву.

Дагълари чпиъ уьбхюра аьсрарин сир,
Шагьидар ву чиб гизаф гьядисйирин.
Дагъдин кІанакк жабгъура йиз Рубас нир.
КІури деврин гъайгъушнаркан гъийин.



* * *

Табиатдиз хъад кIваиндикъан имдар,
Гъамуз диди чвулкан нагъил бикIура.
Ламун гъавайи ацIна жикъи йигъар,
ЦIин мелзарси багъдиъ гъарар ургура.

Гъевессузди ахърайи ригъдин нулар
Жилин машнак мянасузди куркIра гъи.
Ригъдин мюгъюббатди , дубхънайи мичIал.
Жилин мухриъ тIаърадар гъиссар мани.



ХЪАДАН ГВАЧІН

Пагъ, успагыб дарин гъи хъадан гвачІин!
Зиринг-зиринг рабхура гъава дагъдин!
Нири табхъра жакъварихъди шад мукъам,
Кюкйир табиаът балгбин ву мудам.

Гъарарин къакъчарикан рягъ ктатури,
Таза микІ либцура чан гъенг йивури.
Ккебгърайи хушбахтлу йигъ'ин шад вуди,
Гъарин кІажар улхура лап назукди.

Аьсрарин шагыдар вуй гъарзар- тепйир
Къабул вуди дийигъна гъарзар тепйир
НивкІ'ан хъибгу ригъди, дапІну уъру маш,
Завлан алдапІну вазлин ккикк- чан гъардаш.

Завуз гъюра, рягымлу падишагъси,
Ригъ аьламдиз мани хиял хурайи.
Мелз йивура жилиз, марччли ччилазси,
Тазади дюн'йиз хялижв дубхънайи.



* * *

«Шист, шист, шист,» - апІури, йиз учІру дергес.
Хяран машнак маятникси либхура.
Дидин улихъ гъабхъу укІ, дарди энгел,
Йиз гъвалахъди гъюрайи рюгъниъ убчІвра.

Хяран чру гъюл'ин апІураза сирнав,
Гъарсаб гъендем, гъарсаб таб шули ачмиш.
Зяя шуладар гъяракатра гъич саб-
Гъвалахъ чру укІан лепйир шула артмиш.



* * *

Лизи кюкйир ахъра зав'ан явашди-
Бегъер кьюрдун зегъметнан бажаранлу.
Сабдихъди саб гъарин гъюнар'ин дахъри,
Бамбигъян гъидиржура цирклар рангсуз.

Бабу баяр ккаъруси, кьюрду хутлар,
Архаинвал илипну, ккаъна ахуз.
Магъа, ккучIвна лизи леъфарикк дурар,
Кьюрдун махъварихъ хъпехъуз вуди гъязур.



ХУТІЛИЪ

Штун лепйир'ин кІару кѣушси,
Уљлюбхна рукѣан гими ругдин гѣюл'ин.
Лепйири гѣипрай люткеси,
Ис-за шула трактор ичІариѣ уѣхвин.

Шаири бикІру кагѣзиин.
Фици гафнан жергйир дерккруш, дапІну бенд,
Чюлин улубгѣнай машиниин
Гѣитра диди юкѣуб цІар — шиѣрарин бенд.

Са-сабди жергйир маракѣлу
Артухѣ шула чюлин зурба кагѣзиин.
Думу гафари мяналу
КабцІра. деебтури кІваз хуш'валин нир

Жумарт машнаѣ трактористдин
Ляхниин разивалин нур либцура.
Дугѣаз аѣгѣя чан машинди
Нубатнан бегѣерназ мукѣам йивура.



ХЯРАЪ

Адашдихъди Шамил гъафну хяраз гъи
Дугъхъан чавра «хяран устадвал» бисуз.
Магъа абсу адашди дергес кIусгъиъ
Ва хъюгъю хяран халачи ултIубкъуз.

Гъяракатнаъ ирчну гъюнар ва хилар,
Яваш- явашди адаш учIву «ходнаъ».
Зирингъ гъяракатар апIури текрар
Дергес хъюбгъю апIуз гъевеслу мукъмар.

Хяр убшвура адаши гъяйбатлуди,
Ляхнихъна вуй гъевес апIури уягъ.
Хяран машнаъ дикIура машгъуллуди
Мяъналу цIарар-рюгълар-дергси дугъан.

Ригъ за шули уягъ гъахъи цIарцIарин
Хори мяъли ккебгъу, вари хяр бисну.
АмкIун цIадлар, къялгъин гъахъи адашин,
Чвурхуз хъюгъю душвлан, баярси къюрдну.

Ярквран къакъчар шавгъри шадди жирхура,
КІваз хуш вуйи «чиш-ш-ш»сес хъади лихури.
Адашин къялазра «пуф-фар» апІура,
Ребцру жандиз багъа сиринвал туври.

Магъа Шамилин улар аьшкъну кархъу.
Думу адашиз хъана багахъ гъаши.
Адашизра балик кайи аьшкъ дябкъну,
Дергес туври, Шамилиз дугъу гъапи:

«Ма, йиз бай, дубгъ бисуз дергесра яв хлиъ.
Мяналу цІарари балг яв уьмрин хяр.
Гъарсаб ляхнин гъаври ади аьхю йихъ,
Душну ккундарш бушди яв уьмрин вахтар»



ДУСТАР

ЦIару хюнди ич бабан
Саб гъашкъа кIари гъабхну.
«Му кIари ву йиз Султнан»,-
Баяриз бабу гъапну.

Султназ чан бицIи кIари
КIюгъядди ву лап гизаф.
Гъуллугъ апIуру бали
Чан дустраз, дарди бизар.

ГвачIнин чаз убзу никкдин
ГъацI тувру ккуни дустраз.
Ва гъягъюру бай бистниз
Чан кIардиз гъюдли укIаз.

Гвар гъадабкъиган бабу,
АлапIну ици кIаму,
Парча уьл тувру бализ,
КIури:»Ухди йихъ жилир!»

Уьлин сабну гъацI дугъу
Иштагъниинди ипIур.
Хъасин, ахъизди жаргъну,
ГъацI чан гъашкъайиз тувур.

Султну гѣи чан кІардихѣди
Тамшир гѣапІну чпин хянаѣ.
Жаргѣури чан юлдшихѣди,
Гѣахъну гѣизгѣин талитнаѣ.
Хѣасин ккунди-даккунди,
Султну гѣиву чав гѣирагѣ.
Хулаз гѣафи юргѣунди,
Деу дадаин гѣвалахѣ.
КІул кивну дугѣан мухрик,
Явашди кІуру дадиз:
«Зухѣди абхуз яв униѣ
Гѣита дада ихъ кІардиз...»
Гѣамцир жумарт юкІв айир,
Ву бицІи гѣардаш- Султан.
Хасиятнан ву марццир-
Ибарат бисай дугѣхѣан.



КАМАЛИН ГАТУ

Айич саб цIару гату,
ЧIат гъибихъуб Камализ.
КIундар дадайиз думу-
УтIубккуру чIатариз.

Камали хъана чIат'ан
Хуру хабахъ хъибтну чан.
Кивру гъидкъиин якъран,
Кебгъру гатди чан мукъам.

Вушра бабна бай чиб чпиз
Багъридар, гирамидар,
Шулу сарикан сариз
Гатдин кIуллан гиранар.

Дадаи бализ кIуру:
«Ккундарзуз мициб гату,
Никкдин хахар ултIухруб,
Къюлар гъичра дидрисруб.»

Бали кIуру дадайиз,
Нивгъар ади улариъ:
«Дада, саб миннат вуйиз»
Гъибта гату хулаъ йиз.

Узу йиз бицѝи юлдаш
Хътапѝурза бясварихъан.
Думу апѝурза вердиш,
Рази шлуси ву чакан.

Улупидиза гатдиз
Дисуз зарарлу къюлар.
Гъархуз гъитурза дидиз
Ултѝухуз никкдин хахар.



КЪЮРД

Даккун —даккунди гъубшу чвул-
Йискъбан вартлан бегъерлу вахт.
Бицѝи дустар, дуфначвуз къюрд,
Гъилибху ичв тамшйирин бахт.

Нирин мукъмар сарун имдар,
Дурар гъахъну миркклиз йисир.
Жакъварра ухъухъ гъузундар-
Къиблайизди гъапѝну сейир.

Хъютарина чвлин цѝарушну
Албагнийи къюрдун мукъан.
Завъан дуфнайи лизишну
Чарч ккипну а жил вуйибкъан.

Бицѝи Рамис тепейилан
Исина гъучвурхну микѝси.
Сабпи ражну таза йифлан
Шил ккипну дагъдин мухрикди.

Къюрдун мешреб вуй аязну
Мак гъпІну бицІи гарцІлариз.
Мярхарин чвурхбан гъаразну
Гъитрадар гъягъюз хулариз.



*Из багъри халуйин,
Гъяжи Шябановдинубдиан.*

АЪКЪЮЛЛУ БАЙ

Ич гъуншиди айич сар бай,
Шамил кІуру бай бици.
Шулугъчийрин вушра тай,
Акъюлсузур дар дици.

Гъудужвну, ахю касдиз
Бали гъюрмат апІуру.
Дарсар кІуруш, чпин классди
Отличнойиз урхуру.

Хулаз туву табшуругъ
Дикъат тамам апІури,
Саспиган чан гъардашлугъ
Кюмекназ жалб апІуру.

Гъапундар дугъу зат «ваъ»
Буйругъназ аба-бабан...

Усалвал адар чан кІваъ,
Дугърир ву бай ва кІубан.

Нагагъ гъяркъиш, баяри
ЧІат писвалар апІури,
ФукІа дарди, дурари
Шлиз вуш гиран ктапІури.

Дишлади ич Шамили
Дурар хилхъан дисуру.
Зяифурин, бицІирин
дугъу тереф уьбхюру.

...Магъа учвуз, йиз дустар,
Ич гъуншдиъ фицир бай аш
Ич Шамилиз барабар
Йихъай учву, эгер даш.



МЯРХЯР

Чан хъяхъра уьру дубхъну,
Чатан гъафи Расули,
Щих имийихъна душну,
Кѳуру дугъаз , ишури:
«Йиз мярхяр ужудар дар,
Мурар зарбди гъягъюрдар!
Йиздар ву гъямлюхъиндар,
Хъа Рамазан чимлиндар.
Учу машнак ертруган,
Мярхяр зарбди хъаъруган,
Рамазан гъарган сарпир,
Хъа узу шулу кьюрпир.
Гъарган кьюрпир хъуз узуз
Гъичра иштагъ адарзуз.
Мярхяр кадаъ чимлиндар,
Гизаф зарбди гъягърудар».
- «Фу вуш аьгъявуз, Расул?
Зарбди гъягъюруш мярхяр,
Ужуб даршул гъа яв гъял.
Машнак зарбди ертруган
Алдакидива гъарган.

Кацахиди яв машар,
Аьлхъиди увъин баяр.
Хъасин уву ,ишури,
Гъидива хулаз», - кIури:
- «Му мярхярра ккундарзуз,
Ккундузуз жарйир узуз,
Мурар, зарбди гъягърудар,
Ву гизаф алдакрудар!»
-»Ишдарза алдакишра,
Узъин баяр гъялхъишра.
Узуз ертуз аьгъязуз-
-Гъягъру мярхяр ккундузуз!»

* * *

Щих ими, душну ярквраз,
Мярхяр ктауру дугъаз.
Чимлин кюлар ккайидар,
Чпира гизаф сакIлидар.

* * *

Расул чан юлдшарихъди,
Цийи мярхярра хъади,
Гъягъюру машнак чвурхуз,
Ертбаан талит апIуз...

* * *

Баярин гъварч. сес хъади,
Исканзина ктучІвур.
Расули, лап фурс кади,
Мярхярикан улхура...
- «Наънан гъюрайІан йиз хтул.
Дибиржну чан мярхлин тІул,
Уъру дапІну хъяхъ , гарцілар,
Ушвнихъна духну тІубар,
Йивури мани «ухъар»?-
КІури, Кемсер баб гъюра,
Гъюнихъ хъипну гвар хура.
Кемсер баб гъяркю Расул
Имбубсана дирбаш шул,
«Щих имийи ктаунзуз
Чимлин мярхяр. Ряхъюрвуз?
ВартІан зарбди гъягърудар
Гъамус духъна йиз мярхяр!
Эгер уву хъугъурдаш,
Узу кІурайиб дюз дарш,
Магъа вари йиз юлдшар
Му ляхнин ву шагъидар.
Гъамус му йиз мярхяри
Хътирчуру къяляхъ вари!
ГъачІнин ухти гъушунча,
Ертбан талит гъапІунча.

Аяз либцурашра чІат,
Эргвал гївундарча зат,
Рякїюравуз йиз тІубар
КкучІвнаидар чІварчІвулар»?

* * *

Хулаз гїюру Расулиз
Хянаъ рас шулу дада.
Дугїу кІуру чан бализ:
«Увуз гїархнайин дада?
Наан ава, гїурумсах?
Узу, апІури сурах,
Уву аза агури,
Варишвариз жаргїури,
Уву наан аш гїерхри.
Фу гїапІунва ликаркан?
Гїи алабхїу шарвликан?
Узу увуз лигурза...!
Хулаъ диван апІурза...!
Расули, гучІуриси,
Амма кІваан шаддиси,
КІуру дадайиз гафар,
Цїиб жинжалвал кайидар:
- «Аьзиз дада, жан дада,
Гїамус ертру вахт вуда!
Мивана узуз бачІар,
Гїацира казук «гїаргїар»!

Хъадну ахъурдар йифар-
Ерциди шарвлин чиркар!»
- «Бажи, мапІан бай бизар!
Дугъу тахсир гъапІундар.
Ертуз гъушну талитназ-
УдучІвну сабпи йишваз!»-
КІури, Щих ими гъяркъю
Расул марцциди гъялхъю:
«Щих ими, ухъуз «Ура...!»
Мурар мярхяр дар - луфар!
Мярхяр ктаъбаз-увуз «хъуб»!
Хъа ертбаан - узуз «хъуб»!



* * *

Хулан марцакк зиквдин лизи марфкIин
Дитна ферешта, гьюрматлу хялижвди.
Дугъаз бахш ву бабан гъяракат, фикир
Ахю апIуз кIури гъудурхъу жвиси.

Йиз балин гъянаъ паргарди ебгура
Дюн»яйикан хабар адру бицIи юкIв.
Гъар терефназ аку улар диргъура.
Гъарсаб юкIв апIури пак хиялин лукI.

УчIвнава, йиз бай, уьмрин эввелариъ,
Табиатдин къанундиз табигъ вуди.
Адаурву кIул»инди вуй рякъяриз.
Йискъбари сабдихъна сабди гъахури.

Уьмур лепе али гъюлиз ву ухшар
Уьмрин гъюл»ин инсанар ву секинсуз.
Гурлу рякъюъ алдакуз зат читин дар,
Заминвал адар хатIайихъан уьрхюз.

Увуз уьмрин дюз ва къяни рякъяриъ
Рас шул юлчйир гъаржюре, гизаф къадар.

Мердна немерд жара апбан бадали
Дикъатлуди гъузри яв зирек улар.

Багъри бабхъан ватандихъан яд махъан,
Дурар гъарган ижми даягъ ву уъмриз.
Ватандин ччвур адлу апин ву гъарган,
Даим ишигълу хъибди рякъ яв уъмрин.

Кіулар
(содержание)

Артурин луф	3
Муччвар	10
Завун хутІлиъ	23
Магъа заву... ..	25
Хябяхъ	27
Чвул	29
Хъадукраз тув гаф	30
Хъадукар	32
Даркъван йиф	34
Фаслин шиклар	37
Гъарари бушдисн... ..	38
ДагъІин алза... ..	39
Дагъди чахъ... ..	39
Ииз дагълу юрд	40
Табиабтдиз хъад	41
Хъадан гвачІин	42
«Шист, шист, шист,» - апІури... ..	43
Лизи кюкйир... ..	44
ХутІлиъ	45
Хяраъ	46
Дустар	48
Камалин гату	50
Къорд	52
Аькьюллу бай	54
Мярхяр	56
Хулан марцакк... ..	61

Гаджимагомед Гаджиев

АРТУРИН ЛУФ
(на табасаранском языке)

Сдано в набор 28.03.2001. Подписано в печать
Формат 60x84¹/₃₂. Усл. печ. л. 1,86.
Бумага газетная. Печать офсетная.
Гарнитура «Bruskovaya».
Заказ . Тираж 500.

Сверстано на компьютерной базе
Издательского дома «Новый день».

Отпечатано в ООО «Центр-полиграф».
Махачкала, Комсомольский пр., 61

